OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

VICEROY

18DE JAARGANG VRIJDAG 31 MEI 1957 No. 2341

ENORME KOOPJES

BIJ DE JAARLIJKSE OPRUIMING
van MESKER, ARUBA
OP MAANDAG 3 JUNI
EN DINSDAG 4 JUNI

Contesta di Lago riba proposicionnan di LEC

Lo no tin bonus di Pascu; tocante aumento di sueldo consulta ta sigui

SAN NICOLAS. — Continuando negociacionnan dia 29 cu LEC, directiva di Lago a duna contesta ariba e proposicionnan di Council pa un bonus di Pascu y 10% di aumento general.

Council a worde informa cu dunamento di un segundo pagamento extra na tempo di Pascu no por worde hustifica. Segun negocio ta hustifica, Lago su intencion ta di sigui usa e contribucion adicional na fin di anja na cuenta di Thrift Plan di empleadonan como su curso pa cumpli cu e costumber den e territorio aki, pa duna un bonus di Pascu, manera el a haci durante e ultimo 18 anja. Den e forma aki empleadonan a ricibi cada anja den tempo di Pascu un promedio di como tres siman di pago. Durante anjanan e suma a aumenta gradualmente, te cu anja pasa e pgamento di „bonus" aki tabata suma mas cu 4 siman di pago.

Na 1956, e suma di placa poni den Lago Thrift Fund como un adicion na cuenta di empleadonan a suma un total di fls. 2.652.485. Tur esaki tabata placa di compania, y tabata di 18-anja consecutivo cu un tal bonus special a worde duna.

Empleadonan a worde duna e opcion pa lamta inmediatamente te dos-tercera parti di e suma cual nan a haya credita na nan cuenta, pa usa durante dianan di fiesta of cualkier otro obheto cu nan a escoge. Setenta porciento di participantenan a dicidi pa usa e privilegio special aki. Nan a lamta fls. 1.365.000 segun e opcion aki den tempo di Pascu, cual ta un promedio di fls. 300 cu cada participante a lamta y cual suma tabata tur placa di compania.

Siguramente over henter territorio di Caribe no tin ningun otro plan mas generoso cu esaki — cuatro siman di pago extra na 1956 — pa haya extra pa Pascu.

E segundo punto, e Council su proposicion pa un aumento di sueldo no por a worde concedi. Pa haci su decision directiva a tuma hopi factornan na cuenta. Lago su sueldonan na e fecha aki ya a subi te over 15% ariba e nivel di Januari 1, 1955, den cual ta inclui 8½% di ahustamento pa anja pasa so caba. En adicion, considrable beneficionan nobo a worde duna. Sueldonan aki ta mas halto cu e sueldonan paga na ningun otro parti den e territorio y e potencial di compras di empleadonan di Lago ta mas mehor. Ya Lago tin e desventaha cu e tin e costo di trabao proporcional mas halto pa baril den industria.

Na mes tempo, mientras sueldonan a subi over 15 porciento desde Januari 1, 1955, costo di bida a subi solamente 2.61 porciento den tal periodo.

Sinembargo, como cu e aumentonan di sueldo cu tabata duna no tabata specificamente indica pa costo di bida, compania a propone un ahustamento di sueldo di siete-y-mei cent pa ora efectivo Juni 1.

Esaki como un promedio ta mas cu compensa e aumento di Costo di Bida, y specificamente ta favorece e gruponan cu sueldo abao cu ta sinti e aumento di costo di bida mas fuerte.

Ningun acuerdo a worde logra durante e reunion di negociacion, y un otro reunion a worde fiha pa Dialuna mainta, Juni 3.

DE RODE HAAN HEEFT NIET GEKRAAID

Wanneer er VANDAAG bij U brand zou uitbreken, bent U dan voldoende verzekerd?

Of bent U in het geheel niet verzekerd?

Vraagt VANDAAG nog vrijblijvende offerte bij de Verzekeringsbank

De Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V.

Beter een verzekering zonder ongeluk, dan een ongeluk zonder verzekering.

VRAAGT INLICHTINGEN OVER DE TWINTIG PROCENT KORTING WELKE WIJ U GEVEN

Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Telefoon 1176 of 1337 (na kantoor 1294)

DACRON 'N WOOL SUITS

Aruba Trading Company
Oranjestad San Nicolas

Motibo di Directiva di Lago pa e ultimo dos decisionnan

Reduccion di empleo inevitable

ORANJESTAD.— Empleamento di personal adicional pa Lago a worde reduci. E decision di directiva anuncia Mei 23 ta e resultado cu compania bao e condicionnan actual no por accepta ningun aplicacion nobo pa empleo. Pasonan inmediato pa no aumenta personal a tuma dos forma: (1) E estudiantenan cu ta gradua e anja aki di Lago Vocational School y e 15, y (2) e ofitenan cu ta gradua e anja aki di Lago Vocational School y e empleadonan temporario di Ambachtschool di Aruba lo worde termina Juni 15, y (2) e oficina di empleo na Porta No. 1 a worde cerra.

E perspectiva ariba Lago su necesidad actual di empleado a haci necesario pa reduci tumamento di empleadonan adicional. Borchinan cu e indicacion „Closed" (Cerra) y „No Applications For Employment Accepted" (No Ta Accepta Aplicacion Pa Empleo) a worde instala e mainta di Mei 23 na e oficina di empleo.

Conociendo cu e ponemento di borchi, e estudiantenan di Lago Vocational School y Ambachtschool di Aruba a worde notifica cu nan empleo lo worde termina. Di e dos gruponan di estudiante, 43 ta involvi. Trinta y tres di e 36 graduado di LVS y tur 10 empleadonan temporario di ATS ta cai bao e terminacion. Tres estudiante di LVS lo keda pa yena tres vacatura.

Aunque Lago a expresa cu e ta lamenta di mester laga e hobennan bai kende a worde bon prepara pa trabaonan na Lago, el no por haya hustificacion pa emplea nan ora condicionnan realmente ta indica un posible necesidad pa mas reduccion di personal. Bao condicionnan existente no tin trabao pa nan. Sinembargo, un gran beneficio pa e estudiantenan ta e hecho cu nan a haya un educacion y training den ofishi pa cual tin un necesidad den hopi parti di mundo y cu ta valuable pa nan durante henter nan bida.

E hobennan di LVS, empleadonan regular di Lago cu clasificacion di estudiante di ofishi, lo ricibi un diploma dia nan gradua. E estudiantenan di ATS lo ricibi certificado. E 10 estudiantenan di school technico a worde emplea un anja pasa como empleadonan temporario bao di e condicion cu ora nan caba nan estudio, lo nan bira empleadonan permanente si tin trabao disponibel. Esaki ta di cuatro grupo di estudiantenan di ATS cu Lago a tuma bao di tal arreglonan.

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

E 36 hobennan cu ta compone e school di ofishi di e anja aki ta e ultimo estudiantenan den un school di ofishi industrial cu a principia na 1935. Na su punto di culminacion den ultimo anjanan di 1940 y promer anjanan di 1950 e school tabatin un cantidad di mas di 400 estudiante kende nan ensenjanza a costa over di un miljon di florin pa anja. Pa motibo di su metodo eficiente y bon organiza di educa hobennan pa trabaonan industrial ela atrae y ta sigui atrae atencion di empresanan den America del Norte y Sur y den Caribe cu tin clasenan similar di ensenjanza.

E school a habri na 1935 cu 30 estudiante. E hobennan di tal tempo a atende klas un ora pa dia durante dos anja. Nan a studia bao Jan H. Beaujon di Departamento di Relaciones Industrial. E segundo klas di estudiantenan a principia nan training na 1937; nan a sigui klasnan dos ora pa dia. Na 1939 e promer klas di 4-anja a cuminza bai school. Esaki a aumenta na cuatro klas completo cu a atende school durante cuatro anja. E estudiantenan tabata atende klas henter dia durante e promer tres anja y despues durante e anja final nan dia tabata parti entre instruccion na trabao den refineria y den klasnan di Lago Vocational School.

Desde su principio, e school a tuma 1243 estudiante. Un total di 954 di nan a gradua, di cualnan casi tur ta empleado di Lago awe.

BEATRIX STERRIT

ORANJESTAD. - Ayera merdia banda di dos or e prome participante na e autosterrit na beneficio di Beatrixgroep di N.P.G. a start banda di e club nobo di e padvindstrenan aki. Na total tabatin 39 auto cu a participa eiden.

E organisacion di henter e rit tabata den man di sr J. Best di DOW. Esnan cu a termina henter e rit automaticamente a resulta banda di e clubhuis na Fergusonstraat, caminda nan por a saborea e soppi cayente cu bolo, sate y goza e drinknan.

En total e asunto tabata bon prepara y nos ta spera cu tur e trabao cu e damanan y caballeronan a tuma pa hasi e sterrit aki bira un exito, ademas lo a resulta den un bon entrapa pa fortifica e caha di Beatrixgroep. Majan nos ta spera di trece e nombernan di e ganadornan.

MUHER MALTRATA

SAN NICOLAS. - Diamars anochi nan a pidi asistencia di polis den Club Sabana na Bernhardstraat na San Nicolas. Ora polis a yega ei nan a hanja e persona femenino V.T. cu un herida na su cabes ta sangrando basta riba su wowo robes. Probablemente e muher ei a worde maltrata door di un tal R.T. E victima mester a worde hiba hospitaal di Lago.

NESCAFÉ
INSTANT
COFFEE
100% PURE COFFEE

it smells so appetising!

it tastes so rich and mellow!

of course it's NESCAFÉ specially blended to *your* liking

Yes — there's a special reason why you find Nescafé so good! Nestlé's, who make Nescafé for countries all over the world, blend and roast the coffee to suit each different national taste. Over here — well, Nescafé's just *your* cup of coffee.

there's always time for NESCAFÉ

Nescafé is a registered trade mark to designate Nestlé's instant coffee.

100% PURE INSTANT COFFEE

ANOTHER OF NESTLÉ'S GOOD THINGS

VICTORIA SODAWATER

de uitgelezen mixture voor Uw longdrinks

VICTORIA BOTTLING Co. PHONE 5192

Muziekschool vulde bestuur aan

Alida Lampe onderscheiden

ORANJESTAD.— Woensdag j.l. werd in Trocadero te Oranjestad de algemene jaar-vergadering gehouden van de Arubaanse Muziekschool, een vergadering waarvoor van de kant van het bestuur en de leraren van de school een behoorlijke belangstelling bleek te bestaan. Het voornaamste punt van de agenda was de aanvulling van het bestuur. Als nieuwe leden hierin werden gekozen de heren H.M. Nassy als secretaris, W.W. Croes als penningmeester en dr. H. Dennert.

Hoewel de heer R. Houtzagers tot zijn vertrek omstreeks October van dit jaar de penningen zal blijven beheren is de heer Croes al vast gekozen, opdat er direct een ingewerkte opvolger zal zijn zodra de oude bekwame penningmeester de Antillen vaarwel zegt.

Op deze vergadering was voorts voor het eerst dr. R. M. Robles aanwezig, die volgens een recente overeenkomst tussen het C.C.A. en het Muziekschool bestuur eerstgenoemde organisatie permanent in het schoolbestuur zal vertegenwoordigen. Behalve deze vier nieuwe gezichten hebben in het bestuur nog zitting de heer E. O. Petronia als voorzitter, de heer J. Steenhuizen als vice-voorzitter, en de heren H. A. Kemmink, Houtzagers, F. B. Tromp, frère Pedro en mevr. Lucy Henriquez.

Tijdens deze bijeenkomst werd door de voorzitter een penning van verdienste uitgereikt aan mevrouw Alida Lampe-Lampe, die vele jaren lang de Muziekschool trouw in het bestuur gediend heeft, doch enkele maanden geleden haar bestuursplaats op moest geven, te druk als zij het had gekregen met vele andere bezigheden. De penning moet dus gezien worden als een teken van de grote appreciatie die het bestuur der school heeft voor hetgeen mevr. Lampe tijdens haar bestuursperiode voor het muziekonderwijs op Aruba deed.

Ten slotte werd nog gesproken over het voornemen van de heer Rien Hasselaar, directeur der school, om de volgende cursus — in September dus — weer te gaan beginnen met de opleiding van zijn leerlingen voor een examen, dat recht geeft op een soort muziekdiploma. Dit werd vroeger reeds gedaan en de heer Hasselaar wil dit nu weer invoeren, echter op een geheel andere basis geschoeid.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 14 Juni 1957 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET VERRICHTEN VAN REPARATIES EN HERSTELLINGEN AAN DE VOORMALIGE BERNHARDSCHOOL TE ST. NICOLAAS, VOLGENS BESTEK No. 4.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde Dienst á f. 10,— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen á f. 7,50 per stel.

GROTE HANDELSFIRMA TE ORANJESTAD
ZOEKT
EEN GOEDE VERKOPER
voor de afdeling ijskasten, wasmachines etc.

Vereisten: de sollicitant moet Papiamento, Nederlands en Engels kunnen spreken en liefst reeds enige ervaring bezitten op verkoopgebied.

Sollicitaties onder vermelding van verlangd salaris te richten aan de administratie van dit blad, Nassaustraat 85, Oranjestad.

Op enveloppe s.v.p. vermelden: letter „S"

Latijns-Amerika beducht voor Europese Gemeenschappelijke markt

NEW YORK, 30 mei: — Uit een dinsdag te New York ontvangen bericht blijkt, dat de economische commissie voor Latijns Amerika van de Verenigde Naties (ECLA), die op het ogenblik te La Paz in Bolivia bijeen is, maandag een resolutie heeft aangenomen waarin wordt aangedrongen op speciale studies, met het doel te komen tot de oprichting van een Zuidamerikaanse Gemeenschappelijke markt. De commissie drong o.a. aan op bestudering van de grote beweeglijkheid van kapitaal tussen Latijns-Amerikaanse landen en van een markt, die geheel Latijns-Amerika omvat.

Aan het secretariaat werd verzocht een overzicht op te stellen van de industrie in Latijns-Amerika en regelingen te treffen voor een bijeenkomst van deskundigen op het gebied van onderwerpen, die verband houden met een regionale markt.

De commissie verzocht het secretariaat tevens de bestudering voort te zetten van het plan voor de Europese Gemeenschappelijke markt en met andere instellingen van de Verenigde Naties de indirecte invloed op de Latijnse handel te bespreken van de terugslagen, die de Europese integratie zal hebben op zogenaamde derde gebieden.

De commissie merkte op, dat de oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en mogelijk ook van een vrijhandelsgebied in Europa, terugslagen zou kunnen hebben op de prijzen van Latijns-Amerikaanse produkten op wereldmarkten, en dat de Europese Gemeenschappelijke Markt te maken hebben, een stelsel van preferentie voor de handel zouden kunnen invoeren en de Europese investeringen in Latijns-Amerika zouden kunnen verminderen.

AMERIKAANSE VERKLARING OVER LAST VAN RADIOACTIVITEIT

Washington, 31 mei.: — De Amerikaanse commissie voor atoomenergie heeft vandaag officieel bevestigd dat de bevolking van de Verenigde Staten minder last van de radioactiviteit zal hebben, tengevolge van de atoomontploffing in de woestijn van Nevada, dan van het normale gehalte dat in de atmosfeer zit.

Een functionaris van de atoomcommissie, Merril Eisenbud, heeft gezegd, dat vroegere ramingen aangeven, dat een mens die zeventig jaar leeft ongeveer blootstaat aan radioactieve bestraling van anderhalf tot achttien procent. Een van de ontwikkelde produken die bij een waterstofontploffing vrijkomen is strontium 90, dat beenkanker kan veroorzaken.

BESNOEIING OP EISENHOWER'S STRIJDKRACHTEN BEGROTING

Washington, 30 mei.: — Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft woensdag een wetsontwerp goedgekeurd, waarbij 33.562.725.000 dollar ter beschikking wordt gesteld voor de begroting voor de strijdkrachten voor het belastingjaar, dat 1 juli aanstaande begint.

Dit bedrag is 2.564.275.000 dollar minder dan het bedrag dat president Eisenhower nodig oordeelde.

RENNY SCHOLTEN
EN
LIRIA HARMS

Hebben de eer U kennis te geven, van hun voorgenomen huwelijk, waarvan de kerkelijke inzegening zal plaats vinden, op de 6de Juni 1957 om 5 uur in de St. Franciscus Kerk te Oranjestad.

Receptie: 6.00 — 8.00 P.M.

Adres: Van Walbeeckstraat No. 17.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR

SAN JUAN

MET DC-7B OF SUPER-6 CLIPPERS* MET RADAR

BOEK UW PASSAGE BIJ UW REISBUREAU OF BIJ DE

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Generale Agenten Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

CUR-575-5.70

Wat betekent dat? Het betekent dat... Campbell's meer geeft om te genieten!

Wanneer U en Uw hele gezin liefhebbers zijn van kip, dan zult U zeker dol op CAMPBELL's kippen met rijst soep zijn! Vele kleine, zachte sappige stukjes kip . . . . zachte witte rijst . . . dit alles in heerlijke kippen bouillon

Zoveel om van te smullen . . .
zoveel heerlijkheden in één.

Campbell's SOEPEN

21 verschillende soorten soepen om Uw keuze uit te maken.

Campbell's
CONDENSED
CHICKEN
WITH RICE
SOUP

OOSTENRIJK GAAT ARBEIDERS DEPORTEREN NAAR RUSLAND

Wenen, 30 mei.: — Het Weense blad „Neuer Kurier" zegt van betrouwbare zijde in Boedapest te hebben vernomen, dat premier Kadar van Hongarije heeft goedgevonden dat er 50.000 werkloze Hongaren naar de Sowjet-Unie worden gezonden om te werken. Er zou onmiddellijk met de aanwerving worden begonnen. Er zou een keus worden gedaan uit de werklozen die verdacht worden van deelneming aan de revolutie en afkerigheid van het tegenwoordige regiem.

AMSTERDAM WIL TUNNELBOUW UIT EIGEN MIDDELEN FINANCIEREN

Amsterdam, 30 mei.: — De Amsterdamse gemeenteraad heeft zich met algemene stemmen geschaard achter een voorstel van B en W om de bouw van de IJ-tunnel niet stop te zetten en de bouw uit eigen middelen te financieren. Daartoe zal bij de bevolking van Amsterdam een lening worden gesloten met coupures van 25 of 50 gulden of veelvouden daarvan, en een obligatielening tot grote bedragen worden aangegaan met een looptijd van dertig jaar. Het standpunt van de regering inzake de noodzaak van bestedingsbeperkingen aanvaardend, zal Amsterdam een zodanig investeringsbeleid volgen dat een aantal werken die in 1957 zouden worden uitgevoerd, voorshands zullen blijven rusten.

De vraag is of de regering akkoord zal gaan met een zo grote lening, door de stad Amsterdam aan te gaan.

INTERNATIONALE UNIE VAN BEROEPSAUTOCOUREURS

Monako.: — Coureurs uit zeven landen hebben in een te Monaco gehouden vergadering een Internationale Unie van Beroepsautocoureurs opgericht, teneinde hun gezamenlijke belangen bij onderhandelingen met fabrikanten en organisatoren van wedstrijden te behartigen.

Alle renners die drie Grand Prix races hebben uitgereden of een grote prijs hebben gewonnen kunnen lid worden. Een van de eerste zaken waarvoor de nieuwe organisatie zich zal beijveren is de vervanging van de afrasteringen van houten palen en gevlochten ijzerdraad door stroobalen en zandzakken.

In de oprichtingsvergadering werd tevens 'n bestuur gekozen dat bestaat uit de Franse coureur Louis Chiron, president, wereldkampioenen Manuel Fangio, Luigi Taruffi, die beiden vice-president zijn, alsmede Sturling Moss, Maurice Trintignant, Uberto Mallioli en de Amerikaan Harry Schell.

Koning Boudewijn onthulde het Leie-monument

KORTRIJK: — Koning Boudewijn van België heeft zondagochtend bij de onthulling van het Leie-monument in Kortrijk woorden van lof gewijd aan het Belgische leger in de laatste wereldoorlog en aan de opperbevelhebber, koning Leopold.

Hij zei o.m.: „De oproep van zijn opperbevelhebber de Koning beantwoordend, ontzegde het leger door zijn heldhaftige weerstand de vijand de toegang tot Duinkerken. Op die wijze werd kostbare tijd gewonnen voor de redding der Britse en Franse troepen. Het Belgische leger en zijn opperbevelhebber hebben daardoor in belangrijke mate bijgedragen tot de eindoverwinning."

„Koning Leopold was er van overtuigd dat hij de nationale eenheid zou dienen door, al was het ook als krijgsgevangene, in zijn land te blijven".

Constaterend dat de hartstochten, gewekt door de tegenslagen van 1940, thans geluwd waren, zei de Koning: „Toen Koning Leopold de derde de troon besteeg, beloofde hij plechtig zich geheel aan België te geven. Tot hem en tot allen die zich met hart en ziel ten dienste van het vaderland gesteld hebben, gaan op deze dag onze ontroerde en dankbare gedachten".

Toen koning Boudewijn op het punt stond zijn toespraak te beginnen weerklonk uit de menigte de kreet: „Leopold, Leopold" en werd er gejuicht.

De woorden van de Koning werden in diepe stilte aangehoord. Slechts de passage waarin het staatshoofd eraan herinnerde, dat „Toen Koning Leopold III de troon besteeg, hij de plechtige verbintenis had aangegaan, zich volledig aan België te wijden", werd hij door de menigte met gejubel begroet.

Terwijl de Belgische eerste minister naar de officiële tribune terugkeerde, werd hier en daar gefloten.

Hier en daar werd „in het Vlaams" geroepen, toen generaal Van Strydonck de Burkel zijn toespraak in het Frans begon, zijn rede werd echter onmiddellijk nadat zij was uitgesproken in het Nederlands vertaald.

De burgemeester Van Kortrijk sprak in het Nederlands, de Koning en de eerste minister spraken in beide landstalen.

MINDER PASPOORTENBESLOMMERING IN FRANKRIJK

Parijs, 30 mei.: — Het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft in een communique bekend gemaakt, dat de Franse regering „handelende in de geest van de aanbevelingen van de Raad van Europa", twee overeenkomsten heeft gesloten waarbij een paspoort voor Fransen die minder dan drie maanden in Nederland en Oostenrijk verblijven, niet meer verplicht is. De vorige week zijn de nota's voor de formele regeling van dit besluut tussen de betreffende landen gewisseld.

NIEUWE AMERIKAANSE MINISTER VAN FINANCIEN

Washington, 30 mei.: — George M. Humphrey is vandaag afgetreden als Amerikaans minister van financien. Robert B. Anderson is door president Eisenhower voorgedragen om Humphrey op te volgen.

Anderson, een democraat uit Texas, heeft in de regering-Eisenhower gediend als minister van marine en plaatsvervangend minister van defensie.

INFORMELE AMERIKAANSE UITNODIGING AAN KONINGIN ELIZABETH VAN ENGELAND

Washington, 30 mei.: — De perssecretaris van het Witte Huis te Washington, Hagerty, heeft woensdag meegedeeld, dat president Eisenhower Koningin Elizabeth informeel heeft uitgenodigd voor een bezoek aan de Ver. Staten. De President heeft de Britse minister, Macmilan gezegd, dat hij en zijn echtgenote de koningin gaarne in de Ver. Staten zullen ontvangen op elk tijdstip, dat zij wenst te komen.

ITALIAANSE BOUWVAKARBEIDERS GAAN STAKEN

Rome, 30 mei.: — De Italiaanse bouwvakarbeiders hebben vandaag besloten in de eerste helft van de volgende maand gedurende 48 uur het werk neer te leggen. Hun vakbonden gefastten de staking na het vastlopen van de besprekingen over een nieuw werkcontract dat o.m. een speciale produktiviteitsbonus zou bevatten.

NAUWERE ECONOMISCHE BETREKKINGEN TUSSEN EGYPTE EN RUSLAND

Londen, 30 mei.: — In een Arabische uitzending van Radio Cairo is meegedeeld, dat de Sowjet Unie grote hoeveelheden Egyptische katoen wil kopen. Volgens de Egyptische radio hebben de Sowjet-Russische ambassadeur en de Egyptische minister van financien de economische betrekking tussen hun landen besproken.

In de eerste vier maanden van dit jaar had de Egyptische export naar de Sowjet-Unie een waarde van 12.226.824 Egyptische ponden. De waarde van de Egyptische invoer uit de Sowjet-Unie was 11.366.973. Egyptische ponden.

DRAADLOOS BESTUURD AMERIKAANS VLIEGTUIG NEERGESTORT

Boisse, 30 mei.: — Een draadloos bestuurd onbemand vliegtuig van de Amerikaanse luchtmacht is woensdag aan de controle van de basis van vertrek ontsnapt en op tachtig km. van Spokane, in de staat Washington neergestort.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 31 mei
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Die Schone Mullerin
RIALTO 20.00: Lost in Alaska
PRINCIPAL 20.00: The Caine Mutiny
AURORA 19.30: Six Gun Decision
SAVANETA 19.30: Till We Meet Again

APOTHEEK
Botica Odaber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.30 Do. 16.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 16.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN TROCADERO

GEGADIGDEN VOOR ISRAELISCH PROEFSCHIP DOOR KANAAL

Tel Aviv, 30 mei.: — Van een 25 tal buitenlandse bladen en nieuwsbureaux zijn reeds aanvragen ontvangen om vertegenwoordigers te mogen hebben op een eventueel Israelische proefschip dat door het Suezkanaal zou varen zulks is te Tel Aviv vernomen. De aanvragers is bericht dat hun aanvragen nader behandeld zullen worden wanneer eventueel een proefschip zal uitvaren.

Ondertussen is in officiele Israelische kringen twijfel ontstaan of het zenden van dit proefschip wel verstandig zou zijn daar reeds openlijk te verstaan is gegeven dat Nasser geen Israelische schepen in het Kanaal wil toelaten.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

BEKER WEDSTRIJD
Halve finale. ADO—Fortuna '54 1—2 (na verlenging).
Ajax NOAD 2—1. Xerxes — Roda Sport 1—0.

EERSTE DIVISIE B
Excelsior — Vitesse 1—2. Volendam — Hermes DVS 1—0.

TWEEDE DIVISIE A
Be Quick — Heerenveen 2—1.

BOKSEN OM DE EUROPESE MIDDENGEWICHT TITEL

Milaan, 30 mei.: — De Fransman Charles Humez heeft zijn Europese titel in het middengewicht met succes verdedigd. In een gevecht over vijftien ronden, gehouden in het Vigorelli Stadion te Milaan, versloeg hij zijn uitdager, de Italiaan Scortiechini op punten.

Het was de derde maal dat Humez zijn titel verdedigde. Ruim 15.000 toeschouwers woonden de wedstrijd bij.

BRITSE BOKSER ONDERGING SPOEDOPERATIE NA WEDSTRIJD

Londen, 30 mei.: — De Britse bokser Jackie Tiller heeft dinsdagavond een spoedoperatie moeten ondergaan, nadat hij in een bokswedstrijd gewond was geraakt. Hij is nog steeds niet bij kennis en zijn toestand wordt door de doktoren ernstig geacht. Tiller, een bantamgewicht, bokste tegen Eric Brett. De scheidsrechter staakte het gevecht in de laatste ronde.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos tin e honor di gradici na tur familianan, bisinja, amigo y conocirnan cu na un of otro manera a muestra nan atencion na maleza y na entierro di nos inolvidable mama

ISOLINA CROES
(Q.E.P.D.)

Especialmente nos ta gradici na Nurs Ecury pa su pasenshi y trabao cu e la pasa cu ne

Aruba, 23.5.57

ANDRONICO RASMIJN.

GRAN EXCURSION
PARA CARACAS, VENEZUELA
4-5-6-7 de Julio de 1957.
Organizada por: VIAJES VENEZUELA
Yrausquin & Cia
Caracas, Venezuela.

1. Salida 4 de julio a las 6.00 P.M.
2. Transportacion completamente gratis para el hotel „EL CONDE" (hotel de primera clase en el centro de Caracas)
3. Tour en Caracas: Hotel Tamanaco — Las Mercedes — Autopista del Este — Altamira la Castellana — Country Club — Sabana grande — Plaza Venezuela (Edf. Polar) — Avenida Andres Bello — TERMINAL DEL TELEFERICO — Ascencion en el mismo al monte
4. Avila - Hotel Humbolt - Entrada al Rink de Patinaje sobre hielo - avenida Andes Bello - San Bernadino - Edf. Shell - Centro medico - Hotel Avila - Avenida Urdaneta - Miraflores (Palacio Presidencial) 2 de Diciembre (Modernas viviendas para Obreros) - Silencio - Jardines del Calvario (Paseo) - Avenida Bolivar - Autopista del Este-Las Mercedes - Hotel Tamanaco. (E lugarnan cu e Excursionistanan lo bishita durante nan estadia na Caracas)
5. GASTOS DE PASAJE, HOTEL, TRANSPORTACION, COMIDAS, TOUR, Etc. Unicamente fls. 204.--
6. Para tomar parte en esta formidable excursion se necesita:
   1. Pasaporte valido
   2. Visa del Consul Venezolano
   3. Certificado de salud

Para reservaciones:
Addison Croes
Voz di Aruba
Tel: 1601 - 2071.

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

ARUBA TRADING COMPANY

SUSCRIBI SEMPER RIBA
ARUBAANSE COURANT

PAGINA TRES

Aruba Jrs. a vence Hollandia cu score di 2-1

Kemp a anota dos biaha den menos di un minuut

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi Los Azules de Socotoro a logra nan segundo victoria di e campeonato den mes tanto solida ora cu nan a vence Los Leones de Hollandia cu score di 3-0. Aruba Jrs a presenta e siguiente line-up: Keeper O. Lolli, backs La Roso y Phillips, halfs Perez, Vos y Romero, delanteria Fingal, Kemp, Botta, Brion y Paula. Hollandia a presenta den goal Mackay, backs Mattheew y Werleman, halfs P. Fingal, J. Fingal y Tromp, delanteria, Lopez, Reyes, Aparicio, Franken y Orman. Ambos equipo a presenta unicamente un cambio den nan promer alineacion di e campeonato.

Pa Luis Brion na centerhalf di Aruba Jrs nos ta mira e promisor Waty Vos, cubriendo e veteranisimo Chico Romero e posicion di linskhalf cu Vos a cubri den e promer partido. Mientras cu Hollandia tambe tin un veterano den su alineacion Rosendo Aparicio, kende a demostra di tin hopi experiencia, pero tambe hopi peso dimas. Poniendo Aparicio como midvoor Hollandia a laga afor e diminuto y rapido Sneek, loke indudablemente a haci e linea delantera pisa. Los Leones ta usa e sistema di pase largo pa e delanteronan corre hopi, pero cu dos homber pisa manera Franken y Aparicio banda di otro ta sumamente dificil pa e sistema aki por duna resultado.

Frans Figaroa tabata referee di e partido y a haci su trabao manera custumbra. Apesar cu Hollandia a haci sake, e promer atake tabata di Aruba Jrs. Mundo Kemp su shot suave a worde garra sin dificultad pa keeper Mackey. E proximo shot di Aruba Jrs a bin for di pia di linksbinnen Gochi Brion, cual por cierto tabata un potente shot cu a rebota contra di lata. Rapidamente Hollandia ta contraataca y ta rechtsbuiten Lopez ta pone e meta azul den peligro. Keeper Lolli sinembargo ta taha masha bon. Di otro banda Mackay tambe ta demostra cu e ta un arquero di gran caliber ora cu den bunita uitval e ta pomp un sorpresivo shot di Kemp manda corner. Kemp indudablemente ta e amenaza mas serio pa e meta leon, ora cu e ta haci un bon uso di un voorzet di e diminuto, pero agresivo Paula pa pone Mackay drenta den accion rapidamente. Mackay ta bolbe haci bon atrapada ariba un potente shot di Brion despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di Hollandia.

Aruba Jrs ta hungando un futbol mucho mas controla cu nan adversarionan. Especialmente e defensa di Los Azules ta hungando cu hopi tino y cu e minimo oportunidad ta hunga e bala pa nan keeper Lolli, kende semper ta haci bon uittrap. Angel Botta ta percura pa e promer goal di e partido den di 20 minuut. Un cantidad grandi di hungadornan di Hollandia ta acumula den e goal ora cu ta worde haci un voorzet for di ala derecha. Su mes companjero nan ta stroba Mackay di garra e bala y asina midvoor Botta ta provecha e bruhamento aki pa kop aden. 1-0 pa Aruba Jrs. Cu e sake Hollandia ta forma un atake peligrosisimo for di ala robes. E voorzet pa midvoor Aparicio tabata un poco atras y como e hungador aki indudablemente tin varios kilo dimas e esfuerzo cu e ta haci no ta suficiente pa e yega e bala. Cualkier otro hungador un poco rapido lo por a retene e pase. Asina un bon chens a bai perdi. Despues di esaki e oncena di Socotoro ta bolbe forma atakenan consecutivo. Gochi Brion tres biaha ta shot duro, pero tur tres demasiado halto. Luego ta Botta, kende a hunga un partido pesimo, ta kop over despues di ricibi bon voorzet di Brion. Durante e ultimo cinco minuutnan di e promer mitad Hollandia ta forma varios atake, pero sin por shoot. Halftime ta bai aden cu e score 1-0 na favor di Aruba Jrs.

SEGUNDO MITAD.

Hollandia ta cambia dos hungador di posicion. Midvoor Rosindo Aparicio a pasa hunga centerhalf y Jonchi Finga' a bai den linea delantera. E cambio aki indudablemente no tabata favorable pa Hollandia. Hilario Reyes den di 2 minuut ta perde un bon oportunidad despues di un corner. Gochi Brion ta sorprende keeper Mackay completamente cu e proximo atake di Los Azules, pero e bala a rebota contra di lata. Mackay no a haci ni e minimo movemento pa taha e shot ya cu e no a spera un shot direct ariba goal. Linksback Werleman den di 14 minuut, ta lesiona su pia y mester bandona e partido pa algun minuut pa ricibi atencion. Haciendo demostracion di hopi tino di wega e veterano Mundo Kemp ta provecha un pase di Brion pa cola net meimei di dos leon pa enfrenta Mackay so y shot cerca di e keeper leon pa e segundo goal di e partido. Apenas despues di haci e sake Hollandia su delanteronan ta perde cuero. Rapidamente e bala ta worde pasa pa delanteria di Aruba Jrs. Mundo Kemp, ta bolbe ricibi un pase similar di Brion y promer cu a transcurri un minuut for di ora cu ela anota e segundo goal, Kemp ta haci e mes un hugada pa anota goal number tres. Un largo aplauso a sigui e bon hugada aki di e glorioso futbolista di Aruba Jrs. Kemp indudablemente ta un di e grandinan di tur tempo den nos mundo futbolistico.

Despues di e goal aki, back Werleman ta drenta den accion atrobe. Hollandia ta haci un atake hopi peligroso den di 19 minuut. Hilario Reyes ta ricibi bon voorzet y ta shoot duro. Keeper Lolli no ta garra y Lopez ta rush pa provecha e chens aki. Sinembargo na suela Lolli ta logra taha e shot di Lopez den corajudo hugada. Jonchi Fingal varios biaha ta purba su suerte cu shotnan di hopi distancia, pero ningun biaha ela logra hanja e goal. Tur su shotnan tabata mal dirigi y tabata pasa varios meter over di goal.

E reaccionnan di Hollandia mayoria di biaha ta worde kibra door di nan propio mal pasenan Botta ta perde un chens so cu keeper despues di ricibi bon voorzet di Paula, pero e argentino ta tarda net suficiente pa perde e bala contra un hungador di Hollandia.

Un handsball contra Aruba Jrs poco pafor di doelgebied ta worde cobra pa Tuyo Werleman. Su potente shot ta pasa over di goal. Den e ultimo minuutnan di wega pa di tercer biaha linea delantera di Aruba Jrs ta shot contra di lata. E biaha aki ta Mundo Kemp ta hera un goal pa algun centimeter. Los Leones ta ataka varios biaha, pero nan shootting ta poco y asina no ta pone e meta azul den mucho peligro.

Cu e score 3-0 na favor di Aruba Jrs e partido a termina.

Pa Hollandia a haci un trabao destacante Mackay, mientras cu di Aruba Jrs a destaca Mundo Kemp. E victoria aki a situa Aruba Jrs den promer lugar cu 4 punto, producto di 2 victoria den mes tanto salida. Hollandia tin dos derrota den dos salida.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622

Transporte di mercancia di
Oranjestad pa San Nicolas
y vise versa.

GEOPEND
SANG CHOUNG STORE
John G. Emanstraat 74, Oranjestad
Uw adres voor de fijnste
groenten, fruitsoorten, vleeswaren en bevroren vlees, huishoudartikelen, kippenvoer en een rijke collectie kruideniersartikelen
HET WORDT BIJ U THUIS BEZORGD!
Bij SANG CHOUNG STORE
KRIJGT U PRIMA KWALITEIT, LAGE PRIJZEN en een PERFECTE SERVICE!!!

San Nicolas Jrs a perde contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Verdes de Savaneta a logra siman pasa diasabra den Wilhelminastadion un victoria ariba Los Blanquinegros de San Nicolas cu score di 2-1. E partido aki tabata bao direccion di referee A. Leon. San Nicolas Jrs. a usa e siguiente alineacion: Keeper Ruben Leysner, backs F. Bello y F. Kock, halfs T. Briezen, Molina y D. Kelly, delanteria V. Solognier, J. Kock, R. Vrolijk, I. Arrindell, Mili Briezen. La Fama su alineacion tabata Keeper Pupy Diaz, backs H. Wever y F. Bareño, halfs Giel, Solognier y Maduro, delanteria Zep Schwengie, Dufi de Kort, Pedro Colina, Chico Croes y Esnesto de Kort.

For di principio tabata di un caliber menos cu e dos promer partidonan di e campeonato. San Nicolas Jrs tabata tin un dominio minimo mas cu e oncena di Savaneta. Den ambos delanteria ta bai bon chensnan perdi pa mal shooting. Pero Colina, den di 15 minuut ta hanja bon oportunidad, pero pa varios meter ta falla. E peligroso hungador aki, meskos cu e midvoor di San Nicolas Jrs, Rosindo Vrolijk no tabata den nan forma di costumbra. Linksbinnen Arrindell, kende ta uno cu semper ta haci hugadanan oportuno, ta amenaza serio ora cu e ta kop un corner tuma pa Solognier, pero e bala ta sali net na banda. E promer anotacion ta tuma luga den di 25 minuut ora cu linksbuiten Solognier despues di ricibi un pase largo, ta haci bon voorzet cu midvoor Rosindo Vrolijk ta provecha bon pa shoot un intahable pa Diaz. Asina e campeon anotador di anja 1956 ya den su promer salida den e campeonato actual ya a percura pa su promer goal. Cinco minuut despues La Fama ta forza un corner cu ta worde bon coloca dilanti di e meta cuida pa Leysner. Chico Croes no ta laga e chens aki pasa y ta kop den goal pa empata e partido. E partido ta continua hopi meimei di terreno sin cu mas atakenan peligroso ta worde forma. Croes di La Fama ta bolbe hanja un chens ocho minuut promer cu halftime, pero keeper Leysner ta sali na ora y oportunamente ta kita e delantero di La Fama e bala. Cu e score empata halftime a bai aden.

SEGUNDO MITAD.

E promer atake significante di e segundo mitad a worde haci pa San Nicolas Jrs. Rechtshalf Kelly for di hopi distancia ta shoot bon ariba. Rapidamente keeper Diaz mester drenta den accion y haciendo hopi esfuerzo e ta logra manda e bala corner. Cu un contraatake di Los Verdes, midvoor Colina ta bolbe hanja su mes den bon posicion, pero atrobe su shot ta mal dirigi y ta sali out. Di otro banda Los Blanquinegros a amenaza seriamente ora cu Rosindo Vrolijk a cobra un handsbal un poco pafor di doelgebied. Su shot tambe ta mal dirigi sinembargo y asina e fanaticonan di San Nicolas cu tabata tin speranza cifra ariba un anotacion for di e potente shot di Vrolijk a keda desapunta. Inesperadamente e goal decisivo ta worde anota den di 22 minuut. Tratando di intercepta un voorzet e backnan di San Nicolas Jrs ta falla y Colina ta provecha e chens aki mes ora y ta shoot duro aden.

Bareño kende ya den e promer mitad a sufri un lesion, ta sali for di e partido den di 34 minuut, y mester worde atendi. Seis minuut despues e ta den accion atrobe. Completamente liber Schwengle, kende tabata tin un anochi hopi malo, ta shoot na banda. E partido a termina cu score di 2-1 na favor di La Fama cu asina den su promer salida na anja 1957 a logra obtene dos punto. San Nicolas Jrs, subcampeon 1956 a carga cu e derrota. E unico hungador cu a haci trabao bon durante henter e partido ta back Wever di La Fama. E dos keepernan no a hanja mucho trabao y asina no por a destaca.

HR. MS. VAN SPEIJCK A PASA AKI UN RATO

ORANJESTAD. - Ayera merdia pa banda di dies dos or Hr Ms Van Speijck, e stationsschip na Antillas bolbiendo di un bishita cortico na Jamaica, tabata atrobe den Paardenbaai. E no a keda largu, atardi ela bolbe sali cu un trupa di Marinier di Savaneta a bordo pa bai hasi oefening na Bonaire. E detachement di mariniernan ta bao di commando di kapitein di Mariniers J. Gravenstijn.

SUCU DEN GASOLIN

SAN NICOLAS. - Dokter M. di San Nicolas a informa polis Diamars cu un hende e anochi prome a benta sucu den tanki di gasolin di su Hillman. Despues e muher B.A.M. a worde detene kende a declara cu ela benta mei liber di sucu den e gasolin, pero e no por a duna un motibo pakiko ela hasi esei. E persona aki parce no ta mucho bon na su tino y pesei nan a hibe por lo pronto San Pedro Hospitaal.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Ayera a cumpli 17 anja di edad e hobencita Yvonne Steenen, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama Lucianita, ruman Rica, Elba, Magda, Mario, prima Rubia, especialmente padrino Bill Quandt.

— — —

Masha pabien ta bai pa Pedro Dirksz cu a haci 3 anja ayera, di parti di su tata Johan, su mama Maria, ruman Emmi, tanta y omonan, primonan, especialmente su omó Sotero Angela, su pepe Silva Gomes, su wela Maria, welo Eugenio Franken, demas familia y conocirnan.

— — —

Cinco anja di existencia a completa ayera e chikitina Casilda Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, su mama Maria, rumannan Serpio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, su tanta Maria, primonan Andres, Julio, Juan, Jani, primanan Elma, Nana, Chita, su pepe y omo Maximo Kelly, Juan Kelly, Francisco Rojo, familia Maduro, Kelly, Wernet y Rojo.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

E hobencito Jacques Alwin Esser, kende a cumpli 8 anja ayera, ta ricibi hopi felicitacion di su mama Aura, su tata Jacques, welanan Romana Jacobs, di Eugene, Jacqueline, Sandra, Eric, Carl, su tanta y omonan.

— — —

Su esposo Juan, jiunan y tambe Celestino Helder y senjora ta laga feliciteer sinceramente senjora Petronilia Helder, kende a celebra su fecha natal ayera.

— — —

Ayera a haci su primera Santa Comunion Maria Teolinda, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Justina, su tata Roman, ruman, madrina Doritha, su omo Alexandro Ras, muchanan di 2de klas, Juffrouw Anna Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT
por worde obteni na San Nicolas
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 31 di Mei

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Die Schone Mullerin
RIALTO 20.00: Lost in Alaska
PRINCIPAL 20.00: The Caine Mutiny
AURORA 19.30: Six Gun Decision
SAVANETA 19.30: Till We Meet Again

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

NOW!
EVERYONE'S HAPPIER WITH
Air Conditioning

For information
Call 2170 - ELMAR

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa e siguiente personanan cu a haci anja ayera: Emilia Danies, 18 anja; Vera Ras; Octavio E. Dijkhoff, 12 anja y Maria Teresa Croes.

— — —

Pa e personanan siguiente cu tambe ta celebrando nan cumpleanjos awe, nos felicitacion sincero: Angelico Angela; Roque Winterdaal, 3 anja; senjora Angelica Quandus, 54 anja; Theresita Tromp, 24 anja; Mario Croes y Emiliana Dijkhoff, 17 anja.

— — —

Ta cumpli 28 anja awe senjor Angel Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposa Chita, jiunan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto, su tata Langino, rumannan Ulpiano, Anita, Juan, Leandro, Otilio Tromp, suegra y suegro, cunjanan, subrinanan.

— — —

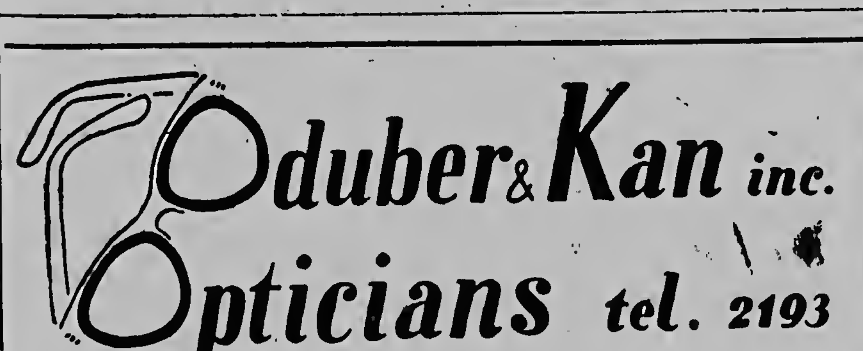
Hopi pabien pa Felix Angelica Jacobs, kende a haci 14 anja awe, di su mama Romualda, su rumannan, cunjanan, y demas familia.

— — —

Awe senjor Desire Stede ta cumpli e respetable edad di 48 anja. Felicitacion ta bai pe di su esposa, jiunan, especialmente di su jiu Christina na Hulanda.

BO TIN IDEA DI BAI PISCA AWE NOCHI?

Bo tin tur cos a bordo cu por haci bo biaha seguro?
Bo no a lubida di jama oficina di haf (1740 i 1373) promè cu bo sali
i di bisa unda bo ta bai i ki ora bo ta pensa di bolbe?
Bisa tambe con e boto por worde reconoci i cuanto hende lo tin a bordo.



TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 12

Tabata stranjo i toch tabata cierto, cu Jake Kelly a stop cu bebemento i a bira mes decente cu tur otro aldeanonan. Sinembargo e no tabata papia nada i no tabata busca amistad di ningun hende. Esai tabata pa evita combersacion. Ta di comprende cu pa via di su posicion ningun hende no tabata busca su compania.

Solamente Mollie, sobrina dje castelero di „AGUILA DI ORO" a cerra amistad cu Jake Kelly, pero e hendenan tabata bisa cu esai tabata tambe solamente pa via dje jiu cu Kelly tabatin i no pa su mes amistad.

Enter dia Jake tabata traha silenciosamente den su smid i tabata reserva pa cu tur hende. Pero ora cu bira anochi ta su momentonan di mas feliz, pasobra e oranan ai e ta sinta dilanti di fogon cu Cynthia chiquito riba su scoobi i tabata canta huntu cun'e of tabata cont'e un of otro historia di foi tempu di su hubentud.

I e ora ai Jake tabata parce enteramente un otro hende. E tabata simpatica i tabata munstra solamente amabilidad i ternura i tabatin solamente atencion i carinjo pa e mucha cu a aparece den su bida i cu a trece un cambio asina grandi den su bida.

E mucha tabatin alomenos cuater anja di edad i e tabatin un cara asina amable manera un flor, cu su krulnan di oro i su wowonan grandi i blauw, cu ta hanja un flandor sincera ora cu nan tabata contempla den e cara rudo di Jake.

Pasobra pa chiquito cu e tabata, sinembargo e tabata sabi aparentemente na munstra gratitud i carinjo na e persona cu aqui tabata ocupa luga di su tata i e tabata corresponde di e manera ai e amor cu Jake tambe tabata munstré. I esaqui t'e cos cu tabata caba di pega e homber su curazon n'e.

Practicamente e mucha no tabata recorda nada mes mas di su pasado. Esaqui tabata parc'e manera un mal sonjo den cual el a pasa hopi molester di un luga na otro, riba caminanan solitario i abandona, mirando den cara di un homber sombrio i desgusta.

Na principio algun bez e chiquito tabata puntra wel pa su tata, pero cu carinjo i bunita palabranan Jake a sabi di pone e mucha lubida completamente riba e asunto di tata ai, pasobra e trato cu e mucha tabata hanja aqui tabata di un princesa.

I pa Jake su mas grandi alegria, aparentemente e mucha a bin lubida por completo cu e tabatin un pasado. Mala fuera; aqui e mucha tabata sinti su mes rondona di tur sorto di carinjo i amor. I e tabata sintie berdaderamente feliz den su ambiente nobo. E tabata sigur di un amor creciendo di su tata nobo.

I manera semper asina awor tambe tempu tabata siguiendo su mision, ora a bira dia, soman luna i esaqui a bira anja i a sigui mas anja te cu porfin a yega tempu cu Cynthia mester a bai scool pa di prome bez.

E encargo aqui a queda na cuenta di Mollie, quende tabata e unico amiga grandi di Cynthia. E tabata percura tur cos di muhe p'e, pasobra e tabata paga masha interes pa e mucha nasobra ta claro cu como homber Jake no por a haci tur cos pa Cynthia i tur loque e no por a haci p'e a queda na encargo di Mollie, loque bohintariamente el a ofrece.

Tabata un momento masha tristu pa e homber di exterior rudo, ora cu pa di prome bez e mucha chiquito quende awor e tabata considera como su propio yiu mester a bai scool i despues di asina tanto anja e mester a pasa di mainta te atardi sin su companjo chiquito. Ningun hende por a describi cuanto falta di Cynthia e tabata sinti. Tabatin momentonan cu e homber robusto aqui, para cu beru den man dilanti candela ta traha, tabata jora manera mucha chiquito pa falta di Cynthia, quende antes no tabata quita foi dje.

I e homber a bira den e dianan ai ainda mas silencioso cu e tabata caba i e no tabata papia mas tanto cu loque tabata muy necesario cu su clientenan.

Sinembargo den su desconsolacion pa motibo di baida di scool di Cynthia, sinembargo el a bin sinti un otro orgullo, pasobra muy pronto a bin proba cu e mucha aqui no tabata bo manera e otro coleganan aldeana di dje. Su sintir tabata mas lihe pa tuma educacion i retene loque cu e yiu dje solterano Jake tabata e mucha di mas inteligente di enter e aldea.

Ta di comprende cu Jake su curazon tabata crece di orgullo ora cu tabata tende com nan tabata elogia su yiu.

Pero e mucha tabata crece no solamente na curpa pero tambe na espirito, e tabata goza di tur previlegio cu naturaleza por a favorece na un ser humano. E tabatin cun'e algo angelical tanto exterior-, como interiormente.

E mucha tabatin un manera carinjoso i amable i sinembargo simple cu cual e tabata conquitsa tur curasonnan. No tabatin ningun hende cu tabata conoce Cynthia cu no tabata gust'e.

E luga Winnowmead aqui mes a cambia masha poco den transcurso di temponan. Ta claro cu esnan cu tabata chiquito a bira grandi i esnan cu tabata grandi a bira bieu.

E hacienda „De Hal" tabata te ainda bao di vigilancia di e majordomo i e aldeanonan tabata contento cu e haciendero no tabata na su hacienda.

Wel nan tabata tende te na aldea di su glorianan pa medio di periodiconan. Su nomber tabata ser menciona diferente bez den corantnan na ocasionnan di accion i bolsa, na establecimiento di institucionnan, na instalacion di empresanan nobo, en una palabra, Sir Jasper su nomber tabata brilla den prome paginanan di corantnan di mas principal di e pais

Tambe e sabionan di Winnowmead tabata pretende cu Edwin, yiu di Sir Jasper tabata bini un hoben ainda mas capaz cu su tata, pasobra esaqui tabata gozando di un educacion universitaria i aqui e tabata demonstrando un capacidad brillante i e tabata luci den su coleganan.

Pero..... foi e anochi di bispu di Pascu, e anochi riba cual, (segun e aldeanonan supersticioso a bisa cu Jake Kelly a bende su alma cu demonio), ningun hende no a mira Edwin ni su tata na e luga aqui mas.

Riba un dia atardi — ora cu ya primavera tabata disparciendo pa duna luga na verano — Cynthia tabata extende entre Winnowmead i Bromford. Na su man e tabatin un macuto i e tabata piki flornan di diferente color pa e bai dorna e cas banda dje fogon di piedra.

E tabata sa cu su tata di crianza tabata gusta esaqui masha tanto ora cu e sorprende cu flornan bunita, bon escohi den un vaas riba mesa. E homber aqui tabata gusta flor, pasobra ta su prenda Cynthia a piki esaqui p'e i e tabata munstra e mucha aqui un amor como si fuera e tabata un ser celestial of un tesoro precioso p'e.

Varios bez ora cu Cynthia no tabata na cas e tabata caricia hasta su bukinan cu su man rudo, pa despues alivia i consola cu e gesto ai, e bolbe bai traha su trabaonan trobe den su winkel.

Cynthia tabata camnando paso paso den e mondi silensioso i oloroso. E tabata sintie feliz pa motibo di tur e belleza di naturaleza cu e tabata contempla den su alrededor i e tabata canturrea un simple cancion na boz baho.

Su macuto tabata ya mas cu mitar yen. I e tabata vacila cu e sigui bai mas leu of regresa cas, ora cu diripiente el a mira un boshi di violeta na rand di un abismo.

Cu un grito di alegria el a corre bai aya i a inclina p'e cohe e flornan aqui, ora diripiente el a tende zonido di patanan di cabai cu a pon'e bula lamta i mira spanta su tras.

x x x

E siguiente momento a aparece su dilanti un hoben riba cabai riba e terreno llano den e campo.

Como e tabata na rudia ta piki e flornan, e hoben riba cabai no a mir'e unbez i di e manera ai Cynthia tabatin ocasion di a ripara e hoben aqui bon.

E tabata mira awor su dilanti un hoben alto i esbelto cu un cara masha bunita, un bon tipo den tur sentido di palabra. Cu su uniforme di caballero i su cabeinan largo cu vlecht diki i bruin cu tabata cologa riba su skouder e hoben aqui tabata parce un dje caballeronan di foi medio siglonan, cu tabata sigui pa un torneo riba su cabai.

En una palabra: e homber aqui tabata corresponde na tur exigencianan cu Cynthia por a haci su mes den su ensuenjonan pa cu e homber na quende un dia su curazon lo bin pertenece. I el a penetra asina tanto den contemplacion dje figura aqui, cu el a lubida cu e mes tambe lo por a hala atencion, te ora cu e cabai a ripara su shimis blanco i a cuminza ta sapatia.

Edwin a bula lamta foi su pesadumbre i tabatin e bestia trobe den su poder. Ora cu el a contempla cu su mes wowonan ta pa quende su cabai a spanta, automaticamente el a tene frena dje bestia stijf stijf. I a queda manera encanta ta mira e mucha muhe.

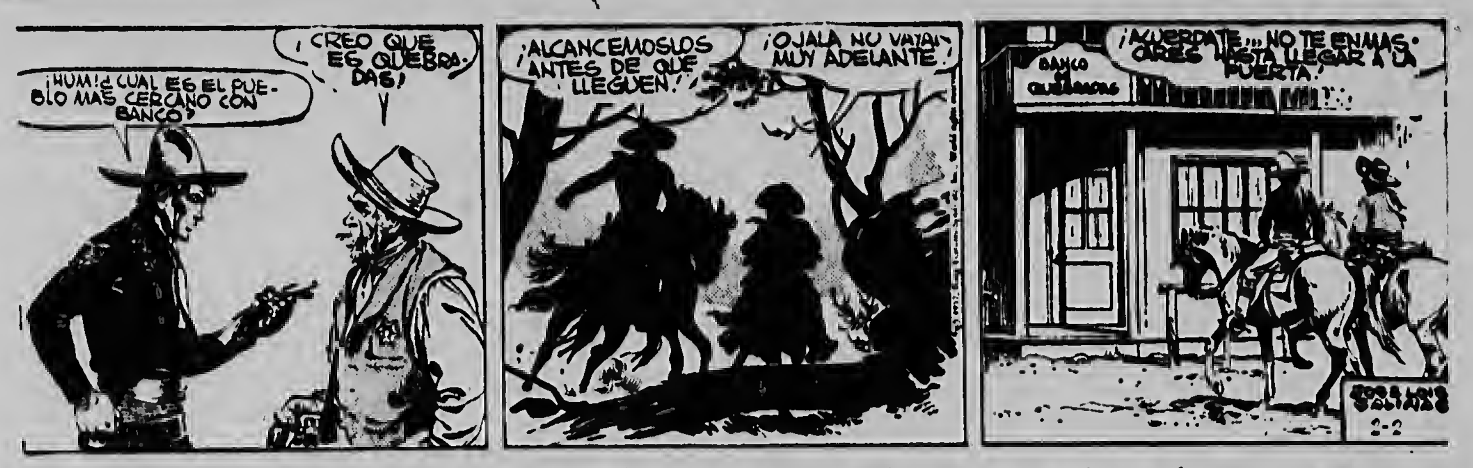
Pa bisa francamente Edwin tabata corriendo den e mondi aqui pa e goza di belleza di naturaleza i tambe pa e por a larga pasa den su mente tur e placer i gozonan cu mundo tin scondi i reserva pa hubentud. E tabata pensa riba porvenir meseos cu tur otro hobennan di su edad.

(E ta sigui)

Conservación di bo bista ta dependé di calidad di bo glas di bril. Bausch & Lomb Optical Co. tin unicamente glas di primera calidad.

Agente
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed


¡HUM! ¿CUAL ES EL PUEBLO MAS CERCANO CON BANCO?
¡CREO QUE ES QUEBRADAS!
¡ALCANCEMOSLOS ANTES DE QUE LLEGUEN!
¡OJALA NO VAYAN MUY ADELANTE!
BANCO DE QUEBRADAS
¡ACUERDATE... NO TE ENMASCARES HASTA LLEGAR A LA PUERTA!
2-2

Ainda Cisco no por bini ela ta cua edificio nan kier meen riba e papel cu e la hanja. E ta pensa y pensa y despues e ta puntra Lucas: „Hum, cua ta e pueblo mas cercano cu tin un banco?". Y su amigo Lucas ta responde serio: „Mi ta kere cu ta esun di Quebradas." Sin perde mas tempo, Cisco ta dicidi di coge caminda pa e mencioando banco, prome cu ta laat. Y e cabainan ta bai na un solo galop pa e pueblo. Na caminda Cisco ta bisa: „Laga nos llega nan, prome cu nan llega alla." „Dios laga nan no ta mucho adilanti", Lucas ta contesta, mientras nan cabainan ta ranca den e sabana solitario. Pero ya e dos bandidonan a llega na e Banco di Quebradas, te cu Guero a cuminza duna e gordo instruccion kiko e mester haci y laga. Awor nan cabainan ta camna lentamente te llega e frente di e banco y Guero ta bisa: „Cordo bon .... no bisti e mascarada sino te ora bo llega na e porta." Ta posibel cu ningun hende no a ripara e intension malo di e dos hombernan aki? Cisco y Lucas lo llega na ora ainda pa taha nan di nan maldad? Warda nos mira kiko ta pasa manjan.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN E SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

„Bini aqui".

Richardson tabata ser hala mas i mas ariba. Ya el a pasa quinta piso caba i dje heet tabata awor slamente un paar di duim di distancia foi su cabez.

Richardson a hiza su revolver trobe i a mik exacto; un seconde despues a resona un tiro, sigui pa un grito dof.

Immediatamente e detective a larga su revolver los cu a bai cai masha duro abao aya riba e caya di piedra i cu un agilidad rapida el a cohe rand dje heet cu dos man tene.

E tabata net na tempo berdad, pasobra e cabuya cu tabata hal'e ariba a los i si Richardson no a garra e rand na tempu lo el a cai pleche abao den caya.

Pa medio di su curpa muscula i entrena, el a trek su mes riba e dak plat i ora cu el a yega aya el a mira cu e homber cu tabata hal'e tabata morto banda di dje drumi.

E bala a traspasa e malbado net den su frenta i el a muri unbez.

Den e casnan na banda di piso cinco, bentanan a abri i figuranan a inclina nan, pa mira abao como si fuera nan por a penetra abao den e scuridad pa mira di unda e tiro a sali.

Ningun hende no a pensa ni un momento di waak ariba: mientras ningun dje hendenan no tabatin ocasion di mira Richardson, quende tabata 'i beek riba e dak ta los e konopi dje las. Apenas e maestro a hanja su libertad di movecion, cu el a tende un zonido leve foi banda dje bentana camina e balki tabata sali. A sali un figura aifor i un boz templa a puntra:

„Que hubo, Jimmy. E tiro a logra su destino?"

Un grunjamento a resona como contesta. Esaqui tabata Richardson.

E homber cu a caba di papia a acerka i a subi bini riba e dak cerca dje i ora cu e tabata masha cerca di Richardson el a bisa:

„Tan pronto cu m'a tende bo tiro di revolver, m'a bolbe larga e cabuya fir trobe".

Nan dos a yega awor pega pega cu otro i e detective a dal e homber cu ainda tabata inocente i cu no tabata sa nada otro sino cu ta cu Jimmy e asesino e tabata papiando, asina un moketa di knockout cu su skinok, cu e homber a cai pechu ariba pa via dje golpe asina fuerte e inespera contra su sintir. Richardson mester a apura na want'e, sinó esaqui lo a bolter bai caba abao riba caja. Ta claro cu e homber a perde conocemento. Pero pa evita lo tur cos, Richardson a pon'e na boei i a hinka un prop den su boca. Tut e trabao aqui a tuma luga den algun seconde di tempu. Despues Richardson a cuminza ta carga e homber aqui riba su skouder i tabata lastre bai cun'e di un dak na otro, pasobra pa nada di mundo e talvez por tabatin mas peligro ta sper'e.

E tabata convenci cu e explosion dje bala a lamta sigur mitar dje habitantenan dje barrio ai foi sonjo. I e tabata sa cu den e luga lugubre aqui tur e elementonan tabata aliado di otro i cu lo tabata imposible pa e por a bringa i vence tur huntu. Richardson tabatin conviccion cu si el a comete e imprudencia ai di a baha foi den e mes cas, lo e tabata irrevocablemente perdi.

I cu masha agilidad nos maestro tabata salta manera un fantasma cu un carga pisa riba su lomba di un dak na otro ta bai.

Richardson tabatin masha gana di a mira cara dje malbado cu el a mata di acerca, pero prudencia a impidie na haci esai, pasobra e por a haci uso di su lanterna electrica. I ademas di esai tabata de lo masiado scur pa e por a distingui cara dje cadaver sin luz.

Di e manera ai Richardson a sigui ta lastra su carga te ora cu el a yega hopi leu foi e luga di calamidad dje manera ai el a alcanza te na caja 16.

Aqui tabaat facil pa el a hanja un bentana di dak abri i baha asina den un cas cu e tabata considera como confidente. I ora cu el a bin contra cu loque e tabata calcula, el a baha cu su carga den un dje bentananan aqui: i pa e alcanza e porta dilanti e mester a haci uso di un looper. E tabata sa cu aibanda e tabatin un deposito chiquito, na unda e tabatin tur sorto di arma scondi i panjanan di disfraz scondi. Envez di a los bocinan dje prisonero aqui el a lastre lihe hiba na e deposito aqui cu el a huur. Loque a facilita su trabao tabata cu e no a contra cu ningun hende riba caja.

Algun minuut despues el a pone e preso abao den vloer dje cas camina tabatin na muraja tur sorto di flus i uniform.

Richardson a cende luz electrica i a cuminza ta contempla e individuo, cu entretanto a bini bij trobe i a queda ta mir'e jen di odio i furia.

Esaqui tabata e homber cu a persigui Richardson i cu nos maestro a hunga un pego, manera nos tur sa caba, despues cu el a sali foi e pacus di sombre.

„Hepa, qui tal amigo? B'a bolbe na mundo di bibonan trobe? Wel, mi ta contento. B'a bai toch un biaha largo. Pero ni un momento bo n' por a spera un cos asina, no? Bisa mi bo mes cu franqueza.

Tur loque e homber a duna como contestu riba Richardson su saludonan amical tabata un grunjamento dof.

„I ta quen t'e amigo di bo aya cu tabata para riba rand dje dak ta mira i quende a cerra conoci cu un bala di mi revolver den su seso?"

E preso a estremece.

„B'a tir'e mata?" el a puntra.

„Precisamente".

E homber a expresa un maldicion i tabata sinti su mes manera horroriza, como si fuera e no por a quere su mes oreanan.

„Esai no ta berdad", el a murmurra alafin.

„Esai ta sigur berdad. Bo n' ripara cu e no a muf ora b'a yega cerca dje?"

„No, esai bo n' tabata sa", e homber a bisa.

(E ta sigui)

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

E TA KEDA UN PUNTO PELIGROSO

ORANJESTAD. - Diamars atardi tabatin un dalmento di auto na e cruce di Stadionweg y Fergusonstraat entre D-401 manecha pa A.S. y A-2566 maneha pa J.R.M. E culpa segun polis a constata tabata di M. kende no a paga tino.

Centenario del fundador de las Universidades de El Salvador y Honduras

La Republica de Honduras celebra este año el primer centenario de la muerte de Juan Nepomuceno Fernandez Lindo y Celaya, hombre de Estado y quien durante su permanencia en el poder dio vida oficial a la Universidad de El Salvador en 1841, y a la de Honduras en 1874. Las autoridades han constituido una Comision especial encargada de organizar un grograma destinado a poner de relieve el celo y preocupacion de este insigne gobernante por la cultura popular.

A sus desvelos se debe la creacion y funcionamiento en 1822 de las escuelas de primeras letras „a las que debian asistir los niños desde los cinco a los catorce años, sin distincion de clases y como expresion de la verdadera escuela democratica".

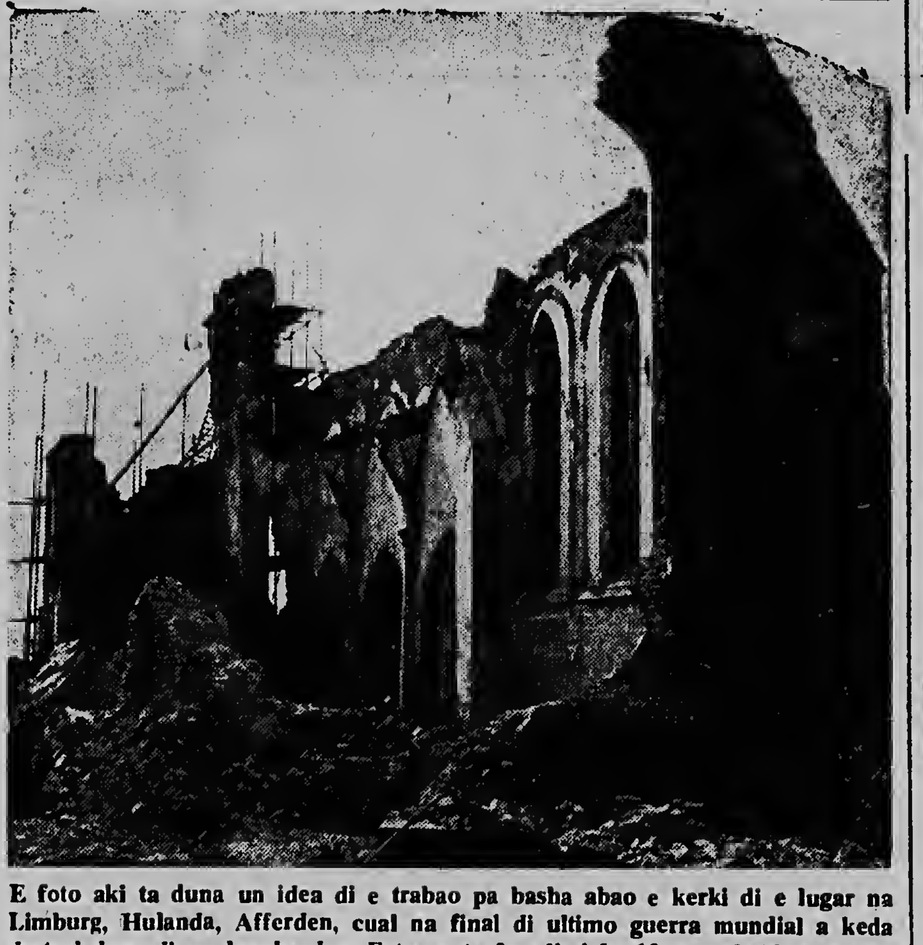
Intervino en numerosas negociaciones internacionales en una epoca fertil en sucesos para los paises centroamericanos, y en 1841 en respuesta al llamamiento de la Asamblea de El Salvador, proclamo la Constitucion de la Republica de ese pais. Sabedor de que no puede haber gobierno esclarecido sin propagacion de la enseñanza, y conociendo que las leyes solo son acatadas y cumplidas cuando el pueblo las comprende, fundo la Universidad Nacional de El Salvador y el Colegio Secundario La Asuncion.

Al cesar en la presidencia de El Salvador y regresar a Honduras, fue elegido Presidente en 1845. Ese mismo año comenzo sus actividades en Tegucigalpa la „Sociedad del genio emprendedor y del buen gusto", que es el germen de la Universidad. En 1846 la mencionada Sociedad recibe el nombre de „Academia Literaria de Tegucigalpa", con el favor y la proteccion de Juan Lindo. El decidio la forma de su administracion y asigno para el progreso de la Academia los dos tercios de las contribuciones.

Tomo empeño directo en la redaccion de los planes de estudio, incluyendo las asignaturas propias de la enseñanza secundaria, con especial empeño en la enseñanza de los idiomas, las matematicas y las letras.

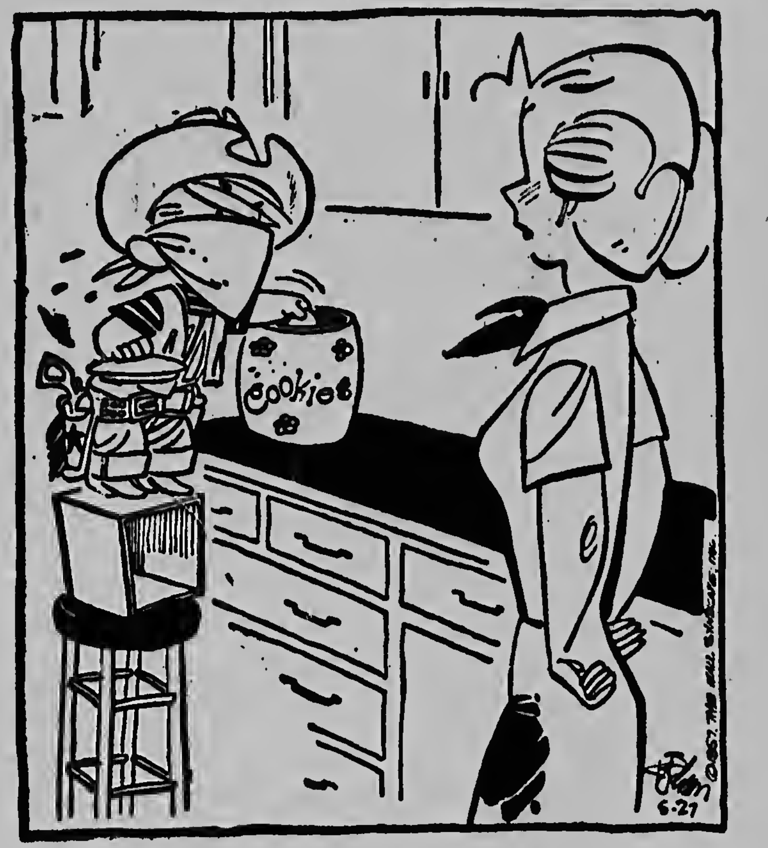
Al morir, Juan Lindo lego sus bienes para obras escolares yordeno que sus propiedades fueran distribuidas entre los colegios de Comayagua y el de la Asuncion en El Salvador y la Universidad de Tegucigalpa.

En su discurso de instalacion de la Asamblea, por la que se declaraba ciudadanos a los hondureños mayores de 21 años, a los licenciados en cualquiera de las facultades y a los padres de familia que tuvieran una propiedad de acuerdo con la ley, dijo: „Ningun hondureño sera ciudadano si no sabe leer, escribir y contar".



E foto aki ta duna un idea di e trabao pa basha abao e kerki di e lugar na Limburg, Hulanda, Afferden, cual na final di ultimo guerra mundial a keda destrui door di un bombardeo. E toren ta for di siglo 12 y probablemente lo worde restaura door di „monumentenzorg". E kerki mes for di siglo 15 lo worde sustitui pa un nobo cu lo bini na e mes lugar.

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....



Hoe herkende U me eigenlijk?
Ta na qui manera b'a reconoce mi?
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

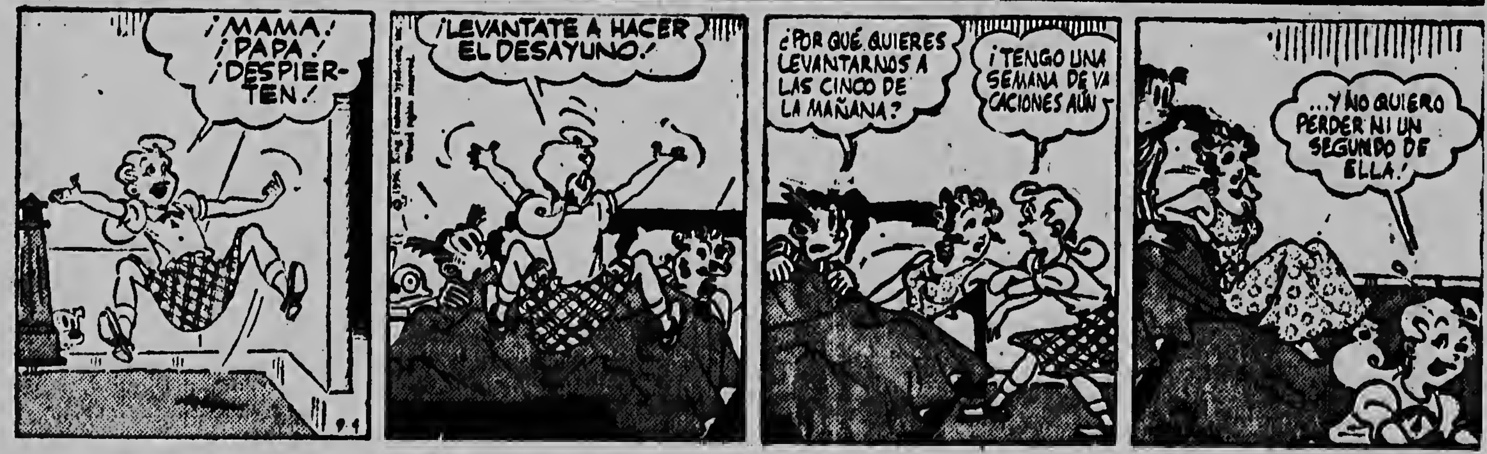
Honderd Jaar K.N.S.M.
dus: 100 jaar passagiers ervaring
Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.
Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.
Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.
Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines
kantoor Oranjestad:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296
kantoor San Nicolas:
Nassaustraat, tel: 1778

Voor Uw Advertentie
in de
ARUBAANSE COURANT
bel op 1116 of 2116

Koele dranken kunnen „Verfrissen"
MAAR
De QUAKER OATS Drank geeft heerlijke „VERKOELING"
WAT DOET U ALS U HET ZO BENAUWD HEBT VAN DE HITTE? ALSMAAR LIMONADES, SODAS EN KOUD WATER DRINKEN?.... EN TOCH ZULT U ZICH NOG BENAUWDER GAAN VOELEN. WAAROM?
Omdat deze dranken U geen verkoeling geven
De QUAKER OATS drank daarentegen geeft een heerlijke verkoeling.... de koelte van een bries! Dit werd eeuwen geleden ontdekt, hoewel de wetenschap tot heden niet kan verklaren, wat er eigenlijk in QUAKER OATS zit, dat het zulke resultaten oplevert, terwijl andere dranken slechts „verfrissen". Probeer het eens, zo economisch .... gezond .... en het geeft U een werkelijke verkoeling.
...Alle hitte gaat ineens weg
IN UW KEUKEN HEBT U ALLES VOOR DE BEREIDING VAN DEZE VOEDZAME DRANK.
Een kop Quaker Oats met anderhalve kop water vermengen; laat het staan voor 15, 20 minuten of langer, zoals U zelf wenst. Laat het nu door een zeefje druppen en voeg 4 tot 8 eetlepels van deze gezeefde vloeistof in een glas water, melk of vruchtensap; vanilla of andere smaken naar keuze bijvoegen. Serveer koud.
* Elke huisvrouw met gezond verstand .... heeft QUAKER OATS bij de hand.
DE VERFRISSENDE DRANK VAN QUAKER OATS

PA MAS ENERGIA: BEBE MALTA CORONA

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG


¡MAMA! ¡PAPA! ¡DESPIERTEN!
¡LEVANTATE A HACER EL DESAYUNO!
¿POR QUÉ QUIERES LEVANTARNOS A LAS CINCO DE LA MAÑANA?
¡TENGO UNA SEMANA DE VACACIONES AÚN
...Y NO QUIERO PERDER NI UN SEGUNDO DE ELLA!

Esta un desorde Cuqui a forma un dia den su vacacion. Tabata tempran mainta y ainda tur hende tabata drumi cu excepcion di Cuqui cu a lanta bon tempran e dia y ta subi na un solo careda pa camber di Lorenzo y Pepita, gritando cu tur su forza: „MAMA. PAPA, BOSO LANTA". Asina Cuqui ta drenta e camber di su mayornan la zapatea y bula den halto y ta continua gritando: „Lanta pa haci e desayuno." Pepita y Lorenzo ta hiba un susto di e desorde inesperado aki y no sa kiko nan pensa. Lorenzo cu ta esun cu mas ta rabia ora nan strobele den su sonjo, ta puntra bon rabia: „Pa kiko bo kier lanta nos cinco 'or di marduga?". Cuqui ta coge su mama pa su braza pa lantele o bahele foi cama y ta sigui bisa: „Ainda mi tin un siman di vacacion." Pa e ora ey ya pober Pepita a cai na suela di e ranca cu Cuqui a dunele, y awor cu e ta calcula cu nan ta mas o menos lanta, Cuqui ta ranca careda pafor bisando: „..... y mi no kier perde ni un seconde di dje." E tabata kier a utiliza su vacacion bon sin perde tempo ni pa drumi ni pa ora di come.